

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00258]

27 NOVEMBER 2015. — Wet tot intrekking van artikel 96 van de wet van 26 december 2013 betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen en de carenzdag en begeleidende maatregelen en tot wijziging van artikel 40 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 27 november 2015 tot intrekking van artikel 96 van de wet van 26 december 2013 betreffende de invoering van een eenheidsstatuut tussen arbeiders en bedienden inzake de opzeggingstermijnen en de carenzdag en begeleidende maatregelen en tot wijziging van artikel 40 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (*Belgisch Staatsblad* van 9 december 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00258]

27 NOVEMBRE 2015. — Loi retirant l'article 96 de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement et modifiant l'article 40 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 27 novembre 2015 retirant l'article 96 de la loi du 26 décembre 2013 concernant l'introduction d'un statut unique entre ouvriers et employés en ce qui concerne les délais de préavis et le jour de carence ainsi que de mesures d'accompagnement et modifiant l'article 40 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (*Moniteur belge* du 9 décembre 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00258]

27. NOVEMBER 2015 — Gesetz zur Rücknahme von Artikel 96 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen und zur Abänderung von Artikel 40 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 27. November 2015 zur Rücknahme von Artikel 96 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen und zur Abänderung von Artikel 40 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

27. NOVEMBER 2015 — Gesetz zur Rücknahme von Artikel 96 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen und zur Abänderung von Artikel 40 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Rücknahme einer noch nicht in Kraft getretenen Bestimmung

Art. 2 - Artikel 96 des Gesetzes vom 26. Dezember 2013 über die Einführung eines Einheitsstatuts für Arbeiter und Angestellte, was Kündigungsfristen und Karenztag betrifft, und von Begleitmaßnahmen wird zurückgenommen.

KAPITEL III — Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit

Art. 3 - Artikel 40 § 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

„So bestimmt Er die Weise, wie die externen Dienste für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz finanziert werden, insbesondere durch die Festlegung der Mindesttarife, die je nach Art der Tätigkeiten der Arbeitgeber variieren können und auf deren Grundlage der Pauschalbeitrag pro Arbeitnehmer, den der Arbeitgeber seinem externen Dienst schuldet und der die von ihm zu bestimmenden Leistungen dieses Dienstes abdeckt, berechnet wird. Für Arbeitgeber, die höchstens fünf Arbeitnehmer beschäftigen, werden angepasste Mindesttarife vorgesehen.“

KAPITEL IV — *Inkrafttreten*

Art. 4 - Der König bestimmt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes.

Gegeben zu Brüssel, den 27. November 2015

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung

K. PEETERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2016/00282]

27 APRIL 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 april 2000 houdende de indeling van het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant in politiezones

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, punt 1.1. van het koninklijk besluit van 28 april 2000 houdende de indeling van het grondgebied van de provincie Vlaams-Brabant in politiezones, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het punt wordt aangevuld met een streepje, luidende: "Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee/Tervuren";
- 2° het tiende en elfde streepje worden opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 1, eerste lid, 2° dat in werking treedt op de dag van de instelling van de lokale politie van de in artikel 1, eerste lid, 1° bedoelde politiezone.

Art. 3. De minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken en de minister bevoegd voor Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 april 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2016/00282]

27 AVRIL 2016. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 avril 2000 déterminant la délimitation du territoire de la province du Brabant flamand en zones de police

Article 1^{er}. Dans l'article 1, alinéa 1^{er}, point 1.1. de l'arrêté royal du 28 avril 2000 déterminant la délimitation du territoire de la province du Brabant flamand en zones de police, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le point est complété par un tiret, rédigé comme suit : « Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee/Tervuren »;
- 2° les dixième et onzième tirets sont abrogés.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour où il est publié au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 1, alinéa 1^{er}, 2° qui entre en vigueur le jour de l'insitution de la police locale de la zone de police visée à l'article 1, alinéa 1^{er}, 1°;

Art. 3. Le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et le ministre qui a la Justice dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE
MINISTER, FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE
ZAKEN, FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN
BEHEERSCONTROLE

[C - 2016/21037]

1 APRIL 2016. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot regeling van de eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentepolitiezones en van het koninklijk besluit van 27 april 2007 tot regeling van de eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentepolitiezones en tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 augustus 2005 tot regeling van de eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentepolitiezones. — Erratum

Publicatie van donderdag 21/04/2016, pagina 27381, eigendomsoverdracht van administratieve en logistieke gebouwen van de Staat naar de gemeenten of meergemeentepolitiezones : gewijzigde inplantingsplannen voor Kapellen, Vorselaar, Yvoir en Sint-Pieters-Woluwe

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER
MINISTRE, SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR, SERVICE PUBLIC
FEDERAL FINANCES ET SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET
ET CONTROLE DE LA GESTION

[C - 2016/21037]

1^{er} AVRIL 2016. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 2004 organisant le transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales et l'arrêté royal du 27 avril 2007 organisant le transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales et modifiant l'arrêté royal du 24 août 2005 organisant le transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales. — Erratum

Publication du jeudi 21/04/2016, page 27381, transfert de propriété des bâtiments administratifs et logistiques de l'Etat aux communes ou aux zones de police pluricommunales : plans d'implantation modifiés pour Kapellen, Vorselaar, Yvoir et Woluwe-Saint-Pierre